

Casi perfecto: variación gramatical y enseñanza de ELE

En torno al pretérito perfecto compuesto en español

Almost perfect: grammatical variation and Spanish foreign language teaching

The case of the "pretérito perfecto compuesto" in Spanish

Carlos Soler Montes

The University of Edinburgh.

carlos.soler@ed.ac.uk

Soler Montes, C. (2015). Casi perfecto: variación gramatical y enseñanza de ELE: En torno al pretérito perfecto compuesto en español. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2015) 18.

RESUMEN

A través de este artículo se revisan los usos actuales del pretérito perfecto compuesto con el fin de mostrar sus posibles implicaciones en el ámbito de la enseñanza de ELE, contexto en el que se tiende a simplificar la dimensión real de los tiempos verbales del pasado de manera generalizada al ignorar, entre otras cosas, la variación existente en los valores el perfecto compuesto presenta en el español de España y de América.

Palabras clave: Pretérito perfecto compuesto, variación gramatical, tiempo, aspecto, enseñanza de ELE.

ABSTRACT

In this article, we carry out a detailed analysis of some of the linguistic features of the "pretérito perfecto compuesto" (present perfect tense) in order to show its implications within the Spanish Foreign Language teaching context where this particular tense is usually explained in a very simplistic way. This may give us an idea of current trends on Spanish grammar variation and more in particular about the evolution of the "pretérito perfecto" on both sides of the Atlantic.

Keywords: Present Perfect, Grammar Variation, Tense, Aspect, Spanish Foreign Language Teaching.

Fecha de recepción: 30 enero de 2015

Fecha de aceptación: 10 marzo de 2015

El artículo de Montero Cádiz se une al resto de bibliografía que, a lo largo de los últimos años y desde distintos puntos de la geografía hispánica, intenta registrar la realidad de un fenómeno que todavía está en un proceso activo de cambio y reestructuración gramatical: los usos y valores del pretérito perfecto compuesto en español. Las primeras voces de alerta sobre el distanciamiento de esta forma verbal con respecto a la norma partieron desde ambos lados del Atlántico en la década de los noventa. Estudios como los realizados para el caso peninsular por Serrano (1994) o Schwenter (1994), unidos a los datos de Moreno de Alba (2003) sobre el español México y de Klee y Ocampo (1995, 1996) con relación al español andino, pusieron de relieve una situación poco sistematizada que era además fuente de gran innovación por parte de los hablantes nativos de español en distintas partes del mundo. López Morales, lingüista panhispánico y transatlántico como ninguno, ya advertía entonces de un tiempo verbal que, según su opinión, se debería investigar mejor pues «promete ser de mucho rendimiento» (1996: 25).

Y así ha sido. En los últimos años se han publicado investigaciones importantes que han mostrado una nueva realidad espacial y temporal para este tiempo verbal que solía estar asociado de manera generalizada y en exclusiva a la variedad centro-sur del español peninsular. Esta es justamente la primera creencia que, como profesionales del español, debemos desmontar. En este sentido, el artículo de Montero Cádiz sobre el pretérito perfecto en el español de Cuba, se une a muchos otros estudios que han puesto de relieve usos constantes e innovadores en México, los países andinos, el español rioplatense, Chile, Canarias o el norte de España. Hoy se puede afirmar, por tanto, que identificar el pretérito perfecto compuesto exclusivamente con el español peninsular es un «mito» o una «leyenda urbana» (Llopis-García, Real Espinosa y Ruiz Campillo 2012: 74) que, lamentablemente, todavía sigue en el imaginario de muchos profesores de español y en materiales didácticos que tienden a simplificar el fenómeno, quitarle importancia o eludir su dificultad. Muy al contrario, las dimensiones reales del uso de este tiempo son muy amplias tanto geográficamente como gramaticalmente, pues sus valores se aplican en todo tipo de contextos pasados, tanto para hablar de acciones recientes como para referirse a eventos ocurridos en un pasado lejano. La RAE en su Nueva Gramática o NGRAE (2009: 1721) afirma con contundencia que «el pretérito perfecto compuesto es la forma verbal cuyos usos muestran mayor variación geográfica en el español de hoy». Las páginas que se dedican en esta obra a los valores actuales del pretérito perfecto dan cuenta, sin lugar a dudas, de las implicaciones y alto grado de variación del fenómeno que pueden resumirse en este cuadro de modo esquemático:

| Valores del pretérito perfecto compuesto | | |
|---|---------------------|-------------------------|
| Relevancia actual de hechos pasados | | Hechos recientes |
| ANTEPRESENTE | PROSPECTIVO | RECIENTE/ INMEDIATO |
| PERFECTIVO/ AORISTO | HABITUAL/ ITERATIVO | HODIERNAL |
| EXISTENCIAL | EXPERIENCIAL | NARRATIVO |
| CONTINUO/ UNIVERSAL | | RESULTATIVO |

Tabla 1. Resumen de los valores del pretérito perfecto compuesto basado en la NGRAE (2009).

La compleja realidad del uso del pretérito perfecto compuesto merece, como vemos, gran atención y más estudios que delimiten con mayor precisión el alcance geográfico y sus implicaciones semánticas, pragmáticas, sociolingüísticas o discursivas. Probablemente este grado de variación tan llamativo sea algo intrínseco al origen de esta construcción verbal que, como bien explica Montero Cádiz, está localizado en el latín vulgar. En palabras de Camus (2008) se trata de un auténtico «invento románico», dentro del contexto innovador de este periodo en la historia lingüística de la formación de las lenguas románicas que consiguen en su conjunto llegar a combinar un auxiliar derivado de los verbos latinos *habere* y *tenere* con un participio léxico conjugado. Esta imagen del pretérito perfecto compuesto como un artificio lingüístico creado en el espacio románico altomedieval nos parece particularmente sugerente y adecuada para resaltar y entender su esencia innovadora y la historia de los cambios que ha ido experimentando hasta llegar a la situación actual donde podemos considerar esta forma todavía en proceso de reajuste por parte de los hablantes.

La situación del pretérito perfecto compuesto es, como estamos viendo, compleja y hasta cierto punto incierta, por ello se impone una revisión seria y actualizada de su papel en el proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE, algo que Montero Cádiz ya evidencia en su artículo al referirse al tratamiento que los materiales didácticos de ELE dispensan a este tema. Pero más allá de la visión simplificada del pretérito perfecto compuesto que se encuentra en la mayoría de manuales y gramáticas de ELE, quizás habría que empezar por plantearse hasta qué punto habría que considerar este tiempo verbal como un contenido propio de niveles iniciales de español. El Plan curricular del Instituto Cervantes (2006) lo sitúa de la siguiente manera a lo largo de los seis niveles de referencia:

| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|-----|--|---|-----|--|--|
| [-] | Forma: -Conjugación del verbo <i>haber</i> . -Paradigma de los participios pasados regulares. -Participios irregulares fuertes. Valores/significado: Acción pasada con relevancia continuada hasta el presente. | Forma: -Participios irregulares fuertes compuestos. Valores/significado: -Presencia de dos marcadores: explícito existencial e implícito. -Noción del presente psicológico o presente ampliado aplicado a marcadores como <i>hace, hace que</i> . | [-] | Valores/significado: [Hispanoamérica, España: zonas septentrionales y meridionales] -Tendencia al uso del pretérito indefinido en lugar del pretérito perfecto. | Forma: -Casos de alternancia: participios débiles como parte del verbo y participios fuertes como adjetivos. |

Tabla 2. Presencia y descripción curricular del pretérito perfecto compuesto en los inventarios de gramática de los seis niveles del Plan curricular del Instituto Cervantes (2006).

Como se puede observar en esta tabla el peso del dominio del pretérito perfecto compuesto recae en el nivel de dominio A2, dejando para el nivel B1 la formación de algunos participios irregulares y su valor de presente psicológico o ampliado. En el nivel C1 se incluye la dimensión dialectal, aunque de manera muy parcial ya que solo se recoge la neutralización de los valores del pretérito perfecto compuesto en favor del pretérito indefinido, sin mencionarse el resultado de esta oposición en favor de la forma compuesta en la que adoptaría valores propios de la forma simple, como ocurre en el centro-sur de España y en los países andinos. Por otra parte, de los once valores del pretérito perfecto descritos en la NGRAE solo se recogen dos. Sin duda, llama la atención esta simplificación, más todavía al comprobar que no forma parte de los contenidos del nivel B2, momento en el que se podrían añadir algunos de los valores más extendidos y sujetos a variación en España y en Hispanoamérica, como el perfectivo o aoristo, el existencial, el experiencial, etc.

En los manuales de ELE no encontramos tampoco un tratamiento más detallado. Muchas de las veces, la presencia del pretérito perfecto compuesto aparece asociada a reglas gramaticales no significativas: como listas de marcadores temporales o fórmulas de uso artificiales que potencian la memorización de ejemplos representativos. Pocos métodos explican este tiempo de una manera más abierta e inclusiva en la que se aprecie como su uso está condicionado por la perspectiva lingüística del hablante ante el evento en cuestión. Y es que será cada hablante el que decida, en el momento de la enunciación, si considera que el hecho del que habla forma parte de su actualidad por mucho tiempo que haya pasado desde que ocurrió o, por el contrario, lo entienda como archivado en la memoria, sin incidencia directa en su presente. Todo radicará en el significado que en cada momento demos a la forma en concreto, ya que la flexibilidad de la lengua española nos permite usar el pretérito perfecto compuesto para describir cualquier acción concluida que queramos situar discursivamente cerca de nuestro espacio inmediato, independiente de lo reciente o antigua que esta sea.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CAMUS BERGARECHE, B. (2008): "El perfecto compuesto (y otros tiempos compuestos) en las lenguas románicas: formas y valores", en *Tiempos compuestos y formas verbales complejas*, Ed. A. Carrasco Gutiérrez. Madrid, Iberoamericana Vervuert, págs. 65-102.
- INSTITUTO CERVANTES (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid, Biblioteca Nueva.
- KLEE, C. y A. OCAMPO. (1995): "The Expression of Past Reference in Spanish Narratives of Spanish-Quechua Bilingual Speakers", en *Spanish in Four Continents. Studies in Language Contact and Bilingualism*. Ed. C. Silva-Corvalán. Washington, D. C., Georgetown University Press.
- KLEE, C. y A. OCAMPO. (1996): "The Spanish of the Peruvian Andes: The Influence of Quechua on Spanish Language Structure" en *Spanish in Contact*.

Issues in Bilingualism. Ed. A. Roca y J. Jensen. Somerville, Cascadilla Press.

- LLOPIS-GARCÍA, R., J. M. REAL ESPINOSA y J. P. RUIZ CAMPILLO. (2012): *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender*. Madrid, Edinumen.
- LÓPEZ MORALES, H. (1996): "Rasgos generales", en *Manual de dialectología hispánica. El español de América*, en Manuel Alvar (dir.), Barcelona, Ariel, págs. 19-27.
- MORENO DE ALBA, J. (2003): *Estudios sobre los tiempos verbales*. México, D. F., Universidad Nacional Autónoma de México.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Volumen I: Morfología. Sintaxis I. Madrid, Espasa.
- SCHWENTER, S. A. (1994): "The grammaticalization of an anterior in progress: Evidence from a peninsular Spanish dialect", en *Studies in Language* 18, 71-111.
- SCHWENTER, S. A. (1994): "Hot news and the grammaticalization of perfects", en *Linguistics* 32, 995-1028.
- SERRANO, M. J. (1994): "Del pretérito indefinido al pretérito perfecto: un caso de cambio y gramaticalización en el español de Canarias y Madrid", en *Lingüística Española Actual* 16/1, 21-57.